

Lingue & Linguaggi

35/2020

Numero speciale

**DISCORSO SPECIALISTICO
E MULTIMEDIALITÀ**
**Caratteristiche linguistiche e
problematiche traduttive**

a cura di

Antonella De Laurentiis

Gian Luigi De Rosa



UNIVERSITÀ
DEL SALENTO

2020

LINGUE E LINGUAGGI

Pubblicazione del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università del Salento. Tutti i contributi pubblicati in Lingue e Linguaggi sono stati sottoposti a double-blind peer-review.

Numero 35/2020

COMITATO DI CONSULENZA SCIENTIFICA DELLA RIVISTA

Orietta Abbati, Università di Torino
Jörn C. Albrecht, Rupprecht-Karls-Universität Heidelberg
Pedro Álvarez de Miranda, Real Academia Española
Carmen Argondizzo, Università della Calabria
Sara Augusto, Universidade de Coimbra
Gabriele Azzaro, Università di Bologna
Marcos Bagno, Universidade de Brasília
Jean-Philippe Barnabé, Université de Picardie (Amiens, Francia), France
Carla Barbosa Moreira, Universidade Federal Fluminense – Brasile
Simona Bertacco, University of Louisville, USA
Roberto Bertozzi, Università di Chieti-Pescara
Silvia Betti, Alma Mater-Università di Bologna
Jean-Claude Blachère, Université Paul Valéry, Montpellier III
Chiara Bolognese, Universidad Autónoma de Barcelona
Maria Bortoluzzi, Università degli Studi di Udine
Maria Luiza Braga, Universidade Federal do Rio de Janeiro
Cristiano Broccias, Università degli Studi di Genova
Silvia Bruti, Università degli Studi di Pisa
Sandra Campagna, Università degli Studi di Torino
Catherine Camugli Gallardo, Université Paris Ouest – Nanterre
Xelo Candel Vila, Universitat de València
Martha Canfield, Università degli Studi di Firenze
Manuel Carrera Díaz, Universidad de Sevilla
Vânia Cristina Casseb-Galvão, Universidade Federal de Goiás
Alessandro Cassol, Università degli Studi di Milano
Gabiella Catalano, Università di Roma "Tor Vergata"
Paola Catenaccio, Università degli Studi di Milano
Marco Cipolloni, Università di Modena e Reggio Emilia
Carmen Concilio, Università degli Studi di Torino
Alessandro Costantini, Università degli Studi di Venezia
Pier Luigi Crovetto, Università degli Studi di Genova
Giorgio de Marchis, Università Roma Tre
María del Valle Ojeda Calvo, Università degli Studi di Venezia "Ca' Foscari"
Jean-Christophe Delmeule, Université Charles De Gaulle, Lille 3
Gabiella Di Martino, Università degli Studi di Napoli
Marina Dossena, Università degli Studi di Bergamo, Italy
Jean-François Durand, Université Paul Valéry, Montpellier III
Claus Ehrhardt, Università degli Studi di Urbino
Roberta Facchinetti, Università degli Studi di Verona
Federica Ferrari, Università degli Studi di Bologna
Teresa Ferrer Valls, Universitat de València
Luisanna Fodde, Università degli Studi di Cagliari
Giuliana Garzone, Università degli Studi di Milano
Sara Gesuato, Università degli Studi di Padova
Dorothee Heller, Università degli Studi di Bergamo
Franco Crevatin, Università di Trieste
Laeticia Jensen Eble, Universidade de Brasília
Mersini Karagevrekci, University of Macedonia
Jean René Klein, Université catholique de Louvain
Emil Lafe, Centro di Studi Albanologici, Tirana
Elena Landone, Università di Sassari
Anna Maria Laserra, Università degli Studi di Salerno
Lucilla Lopriore, Università degli Studi Roma 3
Monica Lupetti, Università di Pisa
Stefania Maci, Università degli Studi di Bergamo
Aldo Antonio Magagnino, Professional literary translator, Italy
Francisco Martín, Università degli Studi di Torino
Daniela Mauri, Università degli Studi di Milano
Selena Millares, Universidad Autónoma de Madrid
Sandro M. Moraldo, Università di Bologna
Rafael Morales Barba, Universidad Autónoma de Madrid, Spain
Mara Morelli, Università degli Studi di Genova
Martina Nied, Università di Roma Tre
Liana Nissim, Università degli Studi di Milano
Vincenzo Orioles, Università degli Studi di Udine
Elisa Perego, Università degli Studi di Trieste
Francesco Saverio Perillo, Università degli Studi di Bari
Elena Pessini, Università degli Studi di Parma
Salvador Pippa, Università Roma Tre
Diane Ponterotto, Università di Roma "Tor Vergata"
Franca Poppi, Università di Modena e Reggio Emilia
Chiara Preite, Univ. di Modena e Reggio Emilia
Virginia Pulcini, Università di Torino
Alessandra Riccardi, Università di Trieste
Silvia Riva, Università degli Studi di Milano
Federica Rocco, Università degli Studi di Udine
Lupe Romero Ramos, Universidad Autónoma de Barcelona
José-Carlos Rovira Soler, Universidad de Alicante
Mette Rudvin, Università di Bologna, Italy
Vincenzo Russo, Università di Milano
Rita Salvi, Università di Roma "La Sapienza"
Antonio Sánchez Jiménez, Universiteit van Amsterdam
Julián Sauquillo Gómez, Universidad Autónoma de Madrid
Michael Schreiber, Johannes-Gutenberg-Universität Mainz
Marcello Soffritti, Università degli Studi di Bologna
Elena Spandri, Università degli Studi di Siena
Valeria Tocco, Università di Pisa
Ilda Tomas, Università di Granada, Spain
Georgina Torello, Universidad de la República (Montevideo)
Nicoletta Vasta, Università di Udine
Germán Vega García-Luengos, Universidad de Valladolid
Ivan Verc, Università degli Studi di Trieste
Graciela Villanueva, Université de Paris Est Créteil Val de Marne
Itala Vivan, Università degli Studi di Milano
Bryan Weston Wyly, Università della Val D'Aosta
Raúl Zamorano Fariás, Universidad Nacional Autónoma de México

DIRETTORE: Maria Grazia Guido, Università del Salento

JOURNAL MANAGER: Francesca Bianchi, Università del Salento

COMITATO DI REDAZIONE: Marcello Aprile, Francesca Bianchi, Thomas Christiansen, Alessia Cogo, Rosita D'Amora, Giulia D'Andrea, Antonella De Laurentiis, Maria Luisa De Rinaldis, Gian Luigi De Rosa, Martin Dewey, Giuliana Di Santo, Maria Renata Dolce, Monica Genesin, Barbara Gili Fivela, Maria Teresa Giampaolo, Mirko Grimaldi, Maria Grazia Guido, Gerhard Hempel, Pietro Luigi Iaia, Marcella Leopizzi, Elena Manca, Antonio Montinaro, Gloria Politi, Luciano Ponzio, Maria Rosaria Provenzano, Virginia Sciotto, Diego Simini.

DIREZIONE E REDAZIONE

Dipartimento di Studi Umanistici
73100 LECCE, via Taranto, 35
tel. +39-(0)832-294401, fax +39-(0)832-249427
Copertina di Luciano Ponzio: *Ecriture* (particolare), 2007.

© 2020 University of Salento - Coordinamento SIBA
<http://siba.unisalento.it>
ISSN 2239-0367
eISSN 2239-0359 (electronic version)
<http://siba-ese.unisalento.it>



COMITATO SCIENTIFICO DEL CONVEGNO INTERNAZIONALE
“SPECIALISED DISCOURSE AND MULTIMEDIA: LINGUISTIC FEATURES
AND TRANSLATION ISSUES”

Anna Giambagli (Università degli Studi di Trieste)
Annalisa Sandrelli (UNINT – Roma)
Antonella De Laurentiis (Università del Salento)
Belinda Crawford (Università di Pisa)
Carlo Eugeni (Intersteno)
Carla Barbosa Moreira (CEFET-MG)
Caterina Falbo (Università degli Studi di Trieste)
Christopher Rundle (Università degli Studi di Bologna)
Cinzia Spinzi (Università degli Studi di Palermo)
Daniela Vellutino (Università degli Studi di Salerno)
David Katan (Università del Salento)
Elena Manca (Università del Salento)
Elisa Perego (Università degli Studi di Trieste)
Federica Scarpa (Università degli Studi di Trieste)
Franca Orletti (Università degli Studi Roma Tre)
Francesca Bianchi (Università del Salento)
Gian Luigi De Rosa (Università degli Studi Roma Tre)
Giuliana Garzone (IULM - Milano)
Giuseppe Palumbo (Università degli Studi di Trieste)
Goretti Faya Ornia (Universidad de Valladolid)
Ignazia Posadinu (University of Essex)
Katia de Abreu Chulata (Università degli Studi di Chieti-Pescara)
Lupe Romero Ramos (Universidad Autónoma de Barcelona)
Marco Guidi (Università di Pisa)
Marek Lukaszik (Pomeranian University)
Maria Chiara Russo (Università degli Studi di Bologna)
Maria Grazia Guido (Università del Salento)
María Jesús González Rodríguez (Università degli Studi di Bologna)
Maria Pavesi (Università degli Studi di Pavia)
Marina Bondi (Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia)
Monica Lupetti (Università di Pisa)
Raffaella Tonin (Università degli Studi di Bologna)
Raquel Sanz-Moreno (Universidad de Valencia)
Salvador Pippa (Università degli Studi Roma Tre)
Silvia Bernardini (Università degli Studi di Bologna)
Silvia Bruti (Università di Pisa)
Stefania Maci (Università degli Studi di Bergamo)
Teresa Musacchio (Università degli Studi di Padova)
Vânia Casseb-Galvão (Universidade Federal de Goiás)

COMITATO ORGANIZZATORE DEL CONVEGNO INTERNAZIONALE
“SPECIALISED DISCOURSE AND MULTIMEDIA: LINGUISTIC FEATURES
AND TRANSLATION ISSUES”

Francesca Bianchi
Antonella De Laurentiis
Gian Luigi De Rosa
Elena Manca
Francesco Morleo
Elisa Fina
Caterina Varasano
Francesca Degli Atti
Ana Castro Paiva
Clesiane Bindaco Benevenuti
Ana Karolina de Azevêdo Gomes